



Treaty Series No. 7 (1951)

# Payments Agreement

between the Government of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland and the  
Government of the Federal Republic of Germany

Frankfurt, 9th December, 1950

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of His Majesty*

LONDON  
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

**PAYMENTS AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL  
REPUBLIC OF GERMANY**

*Frankfurt, 9th December, 1950*

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the Government of the United Kingdom") and the Government of the Federal Republic of Germany (hereinafter referred to as "the Federal Government"), desiring to conform with the provisions of the agreement relating to the establishment of a European Payments Union which was signed in Paris on 19th September, 1950<sup>(1)</sup> (hereinafter referred to as "the European Payments Agreement"), have agreed as follows:—

**ARTICLE 1**

All trade and financial payments, including permitted capital transactions, between residents of the Deutschemark monetary area and residents of the Scheduled Territories shall be settled in sterling.

**ARTICLE 2**

The Bank deutscher Länder shall buy and sell sterling, and the relation between the Bank deutscher Länder's rate for sterling and its rate for United States dollars shall be the middle rate quoted by the Bank of England for the United States dollar.

**ARTICLE 3**

The Bank of England, acting as agent of the Government of the United Kingdom, and the Bank deutscher Länder shall make such arrangements as may be necessary to implement, as between the Government of the United Kingdom and the Federal Government, Article 8 of the European Payments Agreement.

**ARTICLE 4**

(a)—(i) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling at the disposal of residents of the Deutschemark monetary area for transfer to other residents of the Deutschemark monetary area or to residents of the Scheduled Territories.

(ii) The Government of the United Kingdom shall not restrict the availability of sterling under the control of the Bank deutscher Länder for making payments in respect of direct current transactions to residents of such countries outside the Deutschemark monetary area and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England, acting as agent of the Government of the United Kingdom, and the Bank deutscher Länder.

(b) The Federal Government within the framework of the exchange control regulations in force in the Deutschemark monetary area shall not restrict the availability of Deutschemarks arising from current transactions permitted

(1) "Miscellaneous No. 14 (1950)," Cmd. 8064.

ZAHLUNGSABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND UND DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Frankfurt, 9. Dezember 1950

DIE Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland (nachstehend als "die Regierung des Vereinigten Königreichs" bezeichnet) und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland (nachstehend als "die Bundesregierung" bezeichnet), von dem Wunsche geleitet, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des am 19. September 1950 in Paris gezeichneten Abkommens über die Errichtung einer Europäischen Zahlungsunion (nachstehend als "das Europäische Zahlungsabkommen" bezeichnet), zu handeln, haben folgendes vereinbart:

ARTIKEL 1

Alle Zahlungen für Handels- und Finanzgeschäfte einschliesslich erlaubter Kapitaltransaktionen zwischen Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Währungsgebiet der Deutschen Mark und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in den "Scheduled Territories" werden in Sterling durchgeführt.

ARTIKEL 2

Die Bank deutscher Länder wird Sterling kaufen und verkaufen und die Relation zwischen dem Kurs der Bank deutscher Länder für Sterling und ihrem Kurs für U.S. Dollar wird dem von der Bank of England notierten Mittelkurs für den U.S. Dollar entsprechen.

ARTIKEL 3

Die Bank of England, als Beauftragte der Regierung des Vereinigten Königreichs handelnd, und die Bank deutscher Länder werden alle Massnahmen treffen, die zur Durchführung des Artikels 8 des Europäischen Zahlungsabkommens zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und der Bundesregierung erforderlich sind.

ARTIKEL 4

(a)—(i) Die Regierung des Vereinigten Königreichs wird die Verwendung von Sterling, die Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Währungsgebiet der Deutschen Mark zur Verfügung stehen, für die Übertragung an andere Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Währungsgebiet der Deutschen Mark oder an Personen mit Sitz oder Wohnsitz in den "Scheduled Territories" nicht beschränken.

(ii) Die Regierung des Vereinigten Königreichs wird die Verwendung von unter der Kontrolle der Bank deutscher Länder stehenden Sterling für die Leistung von Zahlungen für direkte laufende Geschäfte an Personen mit Sitz oder Wohnsitz in Ländern ausserhalb des Währungsgebiets der Deutschen Mark und ausserhalb der "Scheduled Territories" nicht beschränken, soweit hierüber zwischen der Bank of England, als Beauftragte der Regierung des Vereinigten Königreichs handelnd, und der Bank deutscher Länder Übereinstimmung erzielt wird.

(b) Die Bundesregierung wird im Rahmen der im Währungsgebiet der Deutschen Mark geltenden Devisenbestimmungen die Verwendung von Deutsche Mark, die aus laufenden, zum Ausgleich in Sterling zugelassenen

to be settled in sterling and accruing to residents of the Scheduled Territories for transfer to other residents of the Scheduled Territories or to residents of the Deutschemark monetary area.

#### ARTICLE 5

The Federal Government shall not restrict the acceptance by residents of the Deutschemark monetary area of sterling from residents of the Scheduled Territories and, as regards payments in respect of direct current transactions, from residents of such countries outside the Deutschemark monetary area and the Scheduled Territories as may be agreed between the Bank of England, acting as agent of the Government of the United Kingdom, and the Bank deutscher Länder.

#### ARTICLE 6

The Contracting Governments shall co-operate with a view to assisting each other in keeping capital transactions within the scope of their respective policies.

#### ARTICLE 7

The Bank deutscher Länder shall, under the authorisation of the Federal Government, take all necessary steps to implement the present Agreement.

#### ARTICLE 8

For the purposes of the present Agreement—

- (a) The expression "the Scheduled Territories" shall have the meaning from time to time assigned to it under the United Kingdom Exchange Control Act, 1947.
- (b) The expression "payments in respect of direct current transactions" means payments in respect of transactions of the type defined in Article XIX (i) of the Articles of Agreement of the International Monetary Fund which are made by a principal resident in the country from which payment is made and which relate solely to goods (other than gold bullion, gold coin or gold either in semi-manufactured or in fully-manufactured form) imported into, and for use or consumption in, that country and originating in the country to which payment is made, or to services rendered to residents in the former country by residents of the latter country.

#### ARTICLE 9

The Agreement between the Government of the United Kingdom and the United States, United Kingdom and French Military Governors of Germany for the Regulation of Payments, signed at Frankfurt am Main, and dated 5th August, 1949<sup>(2)</sup>, will be abrogated upon the coming into force of the present Agreement.

#### ARTICLE 10

The present Agreement shall come into force on this day's date. At any time hereafter, either Contracting Government may give notice to the other

(2) "Treaty Series No. 71 (1949)," Cmd. 7824.

Geschäften entstanden und Personen mit Sitz oder Wohnsitz in den "Scheduled Territories" angefallen sind, für die Übertragung an andere Personen mit Sitz oder Wohnsitz in den "Scheduled Territories" oder an Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Währungsgebiet der Deutschen Mark nicht beschränken.

#### ARTIKEL 5

Die Bundesregierung wird die Annahme von Sterling von Personen mit Sitz oder Wohnsitz in den "Scheduled Territories" und—bei Zahlungen für direkte laufende Geschäfte—von Personen mit Sitz oder Wohnsitz in Ländern ausserhalb des Währungsgebietes der Deutschen Mark und ausserhalb der "Scheduled Territories" durch Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Währungsgebiet der Deutschen Mark nicht beschränken, soweit hierüber zwischen der Bank of England, als Beauftragte der Regierung des Vereinigten Königreichs handelnd, und der Bank deutscher Länder Übereinstimmung erzielt wird.

#### ARTIKEL 6

Die vertragschliessenden Regierungen werden zusammenarbeiten mit dem Ziel, sich gegenseitig zu unterstützen, um Kapitaltransaktionen innerhalb des Rahmens ihrer hierauf bezüglichen Politik zu halten.

#### ARTIKEL 7

Die Bank deutscher Länder wird mit Ermächtigung der Bundesregierung alle Schritte ergreifen, die notwendig sind, um das vorliegende Abkommen durchzuführen.

#### ARTIKEL 8

Für die Zwecke des vorliegenden Abkommens—

- (a) hat der Ausdruck "die Scheduled Territories" die Bedeutung, wie sie von Zeit zu Zeit gemäss der United Kingdom Exchange Control Act, 1947, bestimmt wird;
- (b) bedeutet der Ausdruck "Zahlungen für direkte laufende Geschäfte" Zahlungen für Geschäfte der in Artikel XIX (i) der Satzungen des Abkommens über den Internationalen Währungsfond bezeichneten Art, die durch eine ursprünglich zur Zahlung verpflichtete Person mit Sitz oder Wohnsitz in dem Land durchgeführt werden, von dem die Zahlung geleistet wird, und die sich ausschliesslich auf Güter (ausser Goldbarren, Goldmünzen oder Gold in Form von Halb- oder Fertigfabrikaten) beziehen, die für den Gebrauch oder Verbrauch in dieses Land eingeführt werden und ihren Ursprung in dem Land haben, an das die Zahlung geleistet wird, oder auf Dienste, die an Personen mit Sitz oder Wohnsitz in dem ersterwähnten Land durch Personen mit Sitz oder Wohnsitz in dem letzterwähnten Land geleistet werden.

#### ARTIKEL 9

Das in Frankfurt am Main gezeichnete, auf den 5. August 1949 datierte Abkommen zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und den Militärgouverneuren für Deutschland der Vereinigten Staaten, des Vereinigten Königreichs und Frankreichs über die Regelung des Zahlungsverkehrs wird am Tage des Inkrafttretens des vorliegenden Abkommens ausser Kraft treten.

#### ARTIKEL 10

Das vorliegende Abkommen tritt mit dem heutigen Tage in Kraft. Nach diesem Zeitpunkt kann jede vertragschliessende Regierung der anderen ihre

of its intention to terminate the Agreement and the Agreement shall cease to have effect three months after the date of such notice.

It shall in any case be reviewed before 1st July, 1952.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in Frankfurt, in duplicate, this 9th day of December, 1950, in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

6th October, 1950,

Initialled:

D.R.S.  
(D. R. Serpell)

(L.S.) H. L. SETCHELL.

Initialled:

St.  
(Dr. Stedtfeld)

(L.S.) A. H. VAN SCHERPENBERG.

57

Absicht mitteilen, das Abkommen zu beendigen, und das Abkommen wird  
alsdann drei Monate nach dem Datum dieser Mitteilung ausser Kraft treten.  
Das Abkommen soll auf jeden Fall vor dem 1. Juli 1952 zum Gegenstand  
einer Überprüfung gemacht werden.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten, von ihren Regierungen in  
gehöriger Form hierzu bevollmächtigt, das vorliegende Abkommen unterzeichnet  
und gesiegelt.

Geschehen in Frankfurt am 9. Dezember 1950 in zweifacher Ausfertigung  
in englischer und deutscher Sprache, wobei der Wortlaut in beiden Sprachen  
gleich verbindlich ist.

6. Oktober 1950,

paraphiert:

St.

(Dr. Stedtfeld)

paraphiert:

D.R.S.

(D. R. Serpell)

(L.S.) A. H. VAN SCHERPENBERG.

(L.S.) H. L. SETCHELL.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    429 Oxford Street, LONDON, W.1  
P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF  
39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1  
2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 4d. net

PRINTED IN GREAT BRITAIN